

# **Formación Ofimática: una nueva perspectiva**

Ismael Fanlo

## Tabla de contenido

1. Introducción.....	3
2. Inconvenientes del modelo actual.....	5
2.1. Enfoque didáctico erróneo.....	6
2.2. Costes para la Administración.....	6
2.3. Costes para los alumnos.....	8
2.4. No disponibilidad del programa en catalán.....	9
2.5. Estímulo del “pirateo”.....	10
3. OpenOffice.org: una alternativa.....	12
3.1. Que es el software libre.....	13
3.2. Alternativas ofimáticas en el software propietario.....	14
3.3. Alternativas ofimáticas en el software libre.....	15
4. Ventajas de OpenOffice.org.....	18
4.1. Multiplataforma y compatibilidad MS-Office.....	18
4.2. Economías para la Administración y los Centros de Formación.....	19
4.3. Economías para los alumnos.....	19
4.4. Asistencia oficial de Sun Microsystems.....	20
4.5. Valor añadido: formación en catalán.....	20
4.6. Valor añadido: regalar el programa.....	21
4.7. Valor añadido: utilizar el programa para estudiar y para trabajar.....	22
4.8. Y los inconvenientes?.....	22
5. Anexos.....	25
5.1. Artículo de “PC Magazine en Español”.....	25
5.2. Folleto promocional versión 1.0 (Softcatalà).....	25
5.3. Nuevas características del OpenOffice.org 1.1.....	31
5.4. Recursos disponibles en la red.....	36
5.5. Categorías de licencias de software.....	37
5.6. Sobre el autor.....	40
5.7. Historial de revisiones:.....	41
5.8. Licencias y agradecimientos.....	42

## 1. Introducción

Una anécdota significativa:

Recientemente he impartido un curso ocupacional de Office XP organizado por Barcelona Activa. Ante mi inquietud por la carencia de ordenadores (11 máquinas para 16 alumnos) y haciéndole notar este hecho al encargado de la infraestructura técnica del curso, me respondió: *“No es un problema de falta de máquinas, más bien es de licencias de Office: no tenemos suficientes”*.

Como consecuencia de esta conversación, se me ocurrió hacer una encuesta informal a mis alumnos. Véase los resultados:

- total alumnos: .....16
- con PC a casa: .....16
- con alguna versión de Office de Microsoft: .....16
- han adquirido **legalmente** su licencia de uso: .....1

Parece que hay algo que no funciona bien, ¿no es así? Parece que deberíamos ponernos el parche en el ojo y enarbolar la bandera con las tibias y la calavera.

Esto nos muestra que en lo que hace referencia a la propiedad intelectual, y más allá de ciertas actitudes hipócritas e interesadas, se está tolerando, si no fomentando, la vulneración de sus derechos.

No es ajena a este hecho la actitud de la Administración Pública, que parece mirar hacia otro lado cuando se plantea la cuestión.

Con este pequeño estudio, pretendo aportar una visión diferente de lo que se hace y de lo que se podría hacer, de modo que la formación ofimática tanto en su vertiente Ocupacional como de Reciclaje [1], pueda hacer por nuestros alumnos algo más que impartir unos conocimientos específicamente orientados al aprendizaje de una herramienta determinada de un fabricante concreto.

Y eso es posible con un enfoque diferente, que permita que tanto las metodologías como las herramientas utilizadas resulten:

**libres...**

**económicas...**

**y**

**i legales !**

[1] He excluido de este trabajo el ámbito de la Formación Reglada: es éste otro mundo con una problemática específica sobre la cual otros especialistas mucho más preparados tienen algo que decir. Al respecto, véase:

- “Software libre en la enseñanza secundaria”, Pedro Reina. [<http://www.pedroreina.org/curso/sles.html>]
- “Software libre en la enseñanza informática”, Baranda (Jesús M. González-Barahona) [<http://sinetgy.org/~jgb/articulos/soft-libre-educacion>]
- “El Software Libre en la Educación Universitaria”, Illa Rivero, Alberto Morales, Patricio García y Francisco de Sande, [<http://osl.ull.es/Members/pgb/ijcticdu>]
- “Argumentos en favor del Software Libre en las aulas”, Jean-René Mériou, [<http://bulma.net/body.phtml?nIdNoticia=1831>]

## 2. Inconvenientes del modelo actual

Con el modelo actual de formación Ofimática, impera una ley no escrita que establece la siguiente equivalencia:

**Ofimática = Microsoft Office**

Cuando alguien se interesa por el motivo de que así sea, las respuestas habituales son:

- *“Es lo que conoce todo el mundo”*
- *“No hay otra cosa”*
- *“Es lo que piden las empresas”*

Tras estos débiles argumentos, se escamotean las verdaderas preguntas que nos tendríamos que hacer:

- ¿Es Microsoft Office la mejor opción didáctica que se puede dar a los alumnos en términos de libertad, economía y legalidad?
- ¿Es Microsoft Office la opción más “rentable” para los Organismos que promueven y subvencionan la formación Ofimática?
- ¿Existen otras opciones?

En un intento de dar una respuesta clara y argumentada a estos interrogantes, comenzaremos viendo que problemas plantea la situación actual.

### **2.1. Enfoque didáctico erróneo**

Con el actual modelo estamos privilegiando la formación de especialistas en una herramienta concreta de un fabricante concreto. Más o menos, como si en un curso de pintura se enseñase a pintar con una marca determinada de pinceles y de pintura, en vez de especificar que requerimientos debería cumplir un buen pincel y que características tiene una buena pintura.

Eso mismo es lo que estamos haciendo con la formación Ofimática, donde nos dedicamos a explicar detalles de uso del Word, cuando deberíamos especificar conceptos genéricos de un procesador de textos, mostrando posteriormente como los implementa tal o cual programa.

Si lo llegásemos a hacer de esta manera, ya no tendría sentido tratar de utilizar la herramienta con más usuarios en el mundo. Lo razonable sería usar la herramienta con más ventajas docentes. Si la formación se imparte de la forma adecuada y el alumno aprende realmente el uso genérico de determinado tipo de herramientas, le será bien fácil y rápido adaptarse a un programa cualquiera de esta categoría.

### **2.2. Costes para la Administración**

A la respuesta del técnico que he citado en la introducción, *“No es un problema de falta de máquinas, sino de licencias de Office: no tenemos suficientes”*, añado una interpretación personal que no creo sea demasiado disparatada:

---

*“... y no hay licencias de Office porque las licencias de Office son muy caras; además, tenemos disponibles muchas licencias de Office-97 que pagamos en su día, pero aunque el producto es perfectamente válido para cubrir las necesidades formativas, la política comercial de Microsoft hace que el Office-97 quede obsoleto y sin soporte...”*

Intentemos cuantificar estos costes.

Microsoft no publica sus precios de referencia, y nos remiten a sus distribuidores para conocerlos. Como que, además, la enrevesada política de descuentos según número de licencias, período de actualización y número de productos, hace imposible establecer una tabla genérica, hemos optado por basarnos en el precio de la licencia educativa del producto, que parece ser el precio más bajo que podemos obtener [2].

La valoración que mostramos corresponde al coste de equipar un aula informática de 15 PC's con Office Standard 2003, y no consideramos el coste de la licencia del Sistema Operativo:

- Coste de licencias de software:  
15 PC's x 179,70 € .....2.695,50 €

Esta valoración debería completarse con el coste del tiempo de personal de sistemas controlando el inventario de licencias ocupadas o disponibles, así como del personal de administración verificando facturas, previniendo vencimientos y archivando documentación.

[2] Tengamos presente que los requisitos para tener acceso a una licencia educativa son algo estrictos, según se puede ver en la web de Microsoft [[http://www.microsoft.com/spain/educacion/productos/office\\_educacion.asp](http://www.microsoft.com/spain/educacion/productos/office_educacion.asp)] (los subrayados son míos):

- Cualificados (para acceder a este tipo de licencia):  
Estudiante en una Institución de enseñanza primaria y secundaria acreditada  
Estudiante de enseñanza superior en una Institución acreditada  
Personal a tiempo completo o parcial de una Institución Educativa acreditada
- No cualificados:  
Padres de niños que aun no están en edad escolar  
Una empresa  
Centros de Educación no reglada  
Este producto no es comercial, y es únicamente para uso educativo.

Esta es una licencia personal de aprendizaje para usuarios docentes cualificados exclusivamente. (Ejemplo: en un hogar, sólo pueden utilizar el software los estudiantes, pero los padres pueden ayudarles a utilizarlo).

Puede instalar este producto en una única máquina. Si tiene más de una, es necesario que adquiera una licencia de producto para cada una.

Este producto no es apto para una actualización futura del precio.

Los derechos de uso no son transferibles.

Sólo son aptos para utilizar el producto los usuarios docentes cualificados.

### **2.3. Costes para los alumnos**

No nos olvidemos de los alumnos, los destinatarios de la formación que impartimos. En el ámbito de este estudio podemos categorizar, principalmente, tres grupos de personas:

- a) Desempleados (Formación ocupacional)
- b) Emprendedores con una idea de negocio
- c) Reciclaje de Trabajadores en activo

Para que la formación sea efectiva, es preciso que el ordenador con su software sea herramienta de trabajo habitual del alumno. No acostumbra a representar un problema en el caso c) dado que, generalmente, se trata de trabajadores activos, que posiblemente utilicen de forma habitual la suite Ofimática (pero no siempre es así: pensemos en un panadero, un pastelero, un soldador, una peluquera, que amplían su formación con un curso de Ofimática).

Hemos visto en el apartado anterior el coste que representa la adquisición legal de una licencia de Microsoft Office con fines educativos. Detengámonos un momento en los casos a) y b).



## Desempleados

El desempleado no dispone de ningún trabajo con oficina donde poder poner en práctica los conocimientos que va asumiendo durante el curso; para poder hacerlo, necesita un ordenador y una licencia de software. Aunque exiguo, el desembolso de 180 euros por parte de una persona que está en paro, con una notable disminución de sus ingresos (si tiene la suerte de estar cobrando la prestación), no es ninguna broma.

## Emprendedores

En este caso parece que no hay tanto problema; normalmente una persona que lleva hacia delante una idea de negocio, tiene un pequeño presupuesto que le permitirá cubrir el importe del que hablábamos. Pero este coste al que no referíamos era una licencia educativa, con la consecuencia de no poder utilizar Office para su negocio en ascenso. Si lo quiere hacer respetando la legalidad, no tiene más remedio que adquirir una licencia de uso estándar. Véase el precio habitual de Office 2003 Standard en unos grandes almacenes: 609,99 €.

Esto significa, a los precios actuales de hardware, que el capricho de tener el último modelo de Office, duplicará el coste de su equipamiento informático. Recordemos que se trata de emprendedores, no de empresarios consolidados. Quizás aprieta un poco, ¿no?

## **2.4. No disponibilidad del programa en catalán**

En el ámbito formativo reglado de nuestro país, se da mucha importancia a la recuperación y mantenimiento de nuestra lengua.

Contradictoriamente, pocos se han preocupado del hecho de que el software utilizado para la formación ofimática no pueda ser utilizado en catalán.

Se entiende que en ciertas materias de perfil técnico (programación, administración de servidores, etc.) no tengamos más remedio que utilizar el inglés como lenguaje de comunicación con la interfaz del programa.

Se entiende que a Microsoft le cueste traducir sus productos a una lengua tan minoritaria como el catalán: cuestión de costes [3].

Pero no se entiende que todo el mundo vea como la cosa más natural que el programa para hacer cartas, informes, presupuestos y presentaciones esté en castellano.

Esta es la situación de partida. Afortunadamente, eso ya no es así. Parece que Microsoft, debidamente “estimulada” por sus acuerdos con el Govern de la Generalitat, ha tomado nota y ha hecho los deberes, así que para los nuevos usuarios de Office 2003, hay disponible un parche que permite disfrutar del programa en catalán [4].

[3] Véase “Recull de preguntes més freqüents sobre el Windows en català”, Softcatalà. [<http://www.softcatala.org/windows>] (antiguo, pero ilustrativo sobre la situación en este terreno año y medio atrás)

[4] Véase “El Microsoft Office 2003 en català”, Xavi Caballé, Marc Belzunces, y Jordi Mas. [<http://www.softcatala.org/articles/article30.htm>]

## **2.5. Estímulo del “pirateo”**

Sí, lo confieso: en el pasado yo he copiado ilegalmente y he facilitado copias ilegales de software a los alumnos que me lo pedían. Y eso no me hace sentir como un delincuente.

El motivo es porque he dado más valor a la eficacia del proceso formativo que a la legítima remuneración de los derechos de propiedad intelectual de los cuales es titular la multinacional que domina el sector; mis alumnos necesitaban poder disponer de un software para aprovechar la formación y los costes expuestos en apartados anteriores no favorecían en absoluto que un desempleado adquiriese legalmente el programa.

---

Pero, sobretodo, hay un motivo muy importante para que yo hiciese eso: desconocía la existencia de alternativas.

Recordemos la encuesta informal que hice a los alumnos de mi último curso: de un total de 16 alumnos, tan sólo 1 había adquirido legalmente su licencia de Microsoft Office. El porcentaje de copia ilegal, en el ámbito de los estudiantes de Ofimática parece bastante superior al 47% imputado a España por el “2003 Global Software Piracy Study” [5] publicado por la BSA (Business Software Association) [6]

Seguir manteniendo la formación Ofimática con los parámetros actuales de “Ofimática = Microsoft Office” es perpetuar la copia ilegal de aplicaciones informáticas y, lo que es peor, difundir de forma soterrada la benevolencia y legitimación ética frente a esta actividad.

Afortunadamente, ahora ya estamos en condiciones de responder a la pregunta que apuntábamos al principio de este capítulo:

### **¿Existen otras opciones?**

[5] El informe completo está disponible en [<http://global.bsa.org/globalstudy>]

[6] Con relación a la BSA y a sus métodos, puede resultar muy interesante la lectura del polémico y apasionado artículo “Toc, toc, ¿quién es? La BSA: Cierra la muralla”, Jorge Cortell [<http://www.faq-mac.com/mt/archives/004861.php>]. El autor es profesor de eCommerce y Propiedad Intelectual de la Universitat Politècnica de València.

### 3. OpenOffice.org: una alternativa

Este último curso ha sido diferente: aunque el temario estaba basado, como siempre, en Microsoft Office, me he permitido un lujo; he regalado una completa suite Ofimática a mis alumnos. ¡Y lo he hecho con toda legalidad!

Ello ha sido posible porque existe un programa ofimático que me permite disfrutar de casi todo lo que me ofrecía el Office de Microsoft (y de algunas cosas que éste no me ofrecía) pero, a diferencia de este último, no constituye ningún ilícito penal el hecho de distribuir copias del mismo.

Esta suite ofimática es OpenOffice.org.

OpenOffice.org es un proyecto de software libre que define así su misión:

*“Crear, en el entorno de una comunidad, la suite de oficina internacional líder, que trabajará en todas las plataformas principales y permitirá acceder a toda la funcionalidad y datos mediante API's abiertas basadas en componentes y el formato de archivos XML”*

OpenOffice.org da nombre tanto al proyecto, como al producto que se desarrolla en este entorno.

Para entender como esto es posible, debemos establecer algunos conceptos previos.

### 3.1. Que es el software libre

OpenOffice.org entra en el conjunto de programas denominados “software libre”.

El término “software libre” (*free software* en inglés) se refiere a la libertad de los usuarios para ejecutar, copiar, distribuir, modificar y mejorar el software. Con más precisión, se refiere a cuatro libertades fundamentales para los usuarios de software:

- a) **Libertad para ejecutar** el programa con cualquier propósito.
- b) **Libertad para estudiar** como funciona el programa y adaptarlo a sus necesidades. El acceso al código fuente es una precondition para ello.
- c) **Libertad de distribuir copias** de manera que se pueda ayudar a otros.
- d) **Libertad de modificar el programa**, y publicar las mejoras de tal manera que toda la comunidad se beneficia. El acceso al código fuente es una precondition para ello.

No nos extendemos en más explicaciones. Cualquier interesado en el tema encontrará toda clase de información relativa a lo que es y a lo que no es el software libre, también denominado de Código Fuente Abierto (*Open Source*), en la web [<http://www.gnu.org/home.ca.html>], sede en Internet de la FSF (Free Software Foundation) y el proyecto GNU. En el anexo “Categorías de software libre y no libre” también encontraréis un cuadro sintético de las diferentes licencias que se pueden aplicar al software.

OpenOffice.org entra en esta categoría, desde que el año 2000, Sun Microsystems publicó el código del programa StarOffice y dio impulso a la formación del proyecto OpenOffice.org. Desde entonces, hay dos productos bien similares:

- OpenOffice.org: software libre, desarrollado por la comunidad.
- StarOffice: idéntico a OpenOffice.org, más algunos añadidos que no se pueden incluir por tratarse de programas de código propietario (la base de datos Adabas, gran número de plantillas, clip arts,...)

Más adelante ampliaremos la información sobre OpenOffice.org

### 3.2. Alternativas ofimáticas en el software propietario

Microsoft Office [<http://www.microsoft.com/spain/Office>] no es la única suite ofimática propietaria existente en el mercado, pero sí la más extendida. También existen otras, de las cuales indicamos precio y precio de actualización, sin incluir impuestos:

<b>Producto</b>	<b>Precio producto</b>	<b>Precio actualización</b>
Microsoft Office 2003 Std	609,99 €	347,99 €
Corel WordPerfect Office [7]	346,00 €	172,00 €
Lotus SmartSuite [8]	226,10 €	170,05 €
Sun StarOffice [9]	75,95 €	N/D

Con estos precios, y sin salir del software propietario, no se acaba de entender que prácticamente toda la formación ofimática se esté impartiendo en productos de Microsoft.

Ya que, en teoría, vivimos en un entorno de libre mercado, resulta extraño que estos productos, de prestigiosos fabricantes, y con marcas muy consolidadas en el mercado, tengan una presencia casi nula en la formación subvencionada. ¿Tendrá algo que ver con las “prácticas comerciales” de Microsoft que tantos problemas legales le han ocasionado en EE.UU. y en Europa?

Mención especial deberíamos hacer de StarOffice de Sun, el cual, como hemos comentado en el apartado anterior, es idéntico a OpenOffice.org, más añadidos propietarios.

[7] [[http://www.es.corel.com/product\\_details.asp?id=22&cat=3](http://www.es.corel.com/product_details.asp?id=22&cat=3)]

[8] [<http://www.ibm.com/shop/es/lotus>]

[9] [<http://es.sun.com/software/staroffice>]

### **3.3. Alternativas ofimáticas en el software libre**

Hemos visto que, bajo el modelo de software propietario, existen alternativas más económicas y de calidad para impartir la formación ofimática.

Pero el propósito de este informe es mostrar la superioridad del software libre, y específicamente del OpenOffice.org, para este tipo de formación. Vayamos, pues, a examinar las alternativas de las que disponemos en este entorno. Básicamente nos encontramos tres aplicaciones que incorporan el conjunto de herramientas ofimáticas precisas:

- **KOffice** [[www.koffice.org](http://www.koffice.org)]

KOffice es una suite Ofimática integrada, diseñada por el entorno de escritorio KDE, que consiste en diversas aplicaciones. Basado en su modelo de componentes KParts, Koffice ofrece una gran interoperatividad entre sus componentes.

Koffice soporta exclusivamente el Sistema Operativo Linux, pero hay un proyecto para portar todo el escritorio KDE y sus aplicaciones a Windows, mediante CygWin (inexacta y brevemente: una plataforma para emular sistemas Linux bajo un entorno Windows)

- **Gnome Office** [<http://www.gnome.org/gnome-office>]

GNOME Office es un meta-proyecto, con la misión de coordinar las aplicaciones de productividad del escritorio Gnome. Lo que se pretende es producir una suite de oficina formada exclusivamente

---

por software libre. También su modelo de componentes Bonobo, permite una interoperatividad muy elevada entre las diferentes aplicaciones que lo componen.

Al igual que Koffice, Gnome Office funciona exclusivamente bajo el Sistema Operativo Linux, con alguna excepción: algunos de sus componentes están disponibles para Windows: el procesador de textos Abiword [<http://www.abisource.com>] y el programa de creación y retoque de imágenes Gimp [<http://www.gimp.org>]. Ambos pueden descargarse en catalán de la web de Softcatalà:

- Abiword: [<http://www.softcatala.org/projectes/abiword/>]

- Gimp: [<http://www.softcatala.org/projectes/gimp/>]

- **OpenOffice.org** [<http://ca.openoffice.org>] [<http://es.openoffice.org>]

OpenOffice.org es una suite ofimática multiplataforma que incluye un procesador de textos, una hoja de cálculo, un editor de presentaciones y un programa de dibujo vectorial, todos ellos con características similares a las de otros paquetes de productividad de oficina.

Está disponible para los Sistemas Operativos Linux, Windows, Solaris y Mac OS X.

La versión localizada en catalán también se puede encontrar en Softcatalà:

[<http://www.softcatala.org/projectes/openoffice/index.htm>]

OpenOffice.org tiene sus raíces en StarOffice, una suite de oficina que desde mediados de los ochenta se desarrollaba en Alemania, de la cual Sun Microsystems compró sus derechos el año 1999. La versión 5.2 de StarOffice se publicó en junio de 2000, y la versión 6.0 salió en mayo de 2002.

Lo más extraordinario del desarrollo del StarOffice 6.0 es que se produce mayoritariamente en el contexto del proyecto de Código Fuente Abierto de OpenOffice.org. A efectos de posibilitar su desarrollo, Sun hizo público el código fuente de la mayoría de los módulos de StarOffice (excepto por algunos módulos de proveedores externos, que no han entrado en el proyecto) y estableció el proyecto OpenOffice.org. Eso no

---



significa que Sun deje exclusivamente en manos de voluntarios el desarrollo futuro del producto: gran parte del trabajo todavía se lleva a cabo por desarrolladores de Sun, empresa que también se encarga de los costes operativos del proyecto OpenOffice.org.

Hasta aquí ya se puede intuir, al menos de una manera genérica, que la adopción de una suite de oficina basada en software libre, y especialmente OpenOffice.org, será la decisión más adecuada para impartir la formación Ofimática. Hace falta examinar esta presunción con más detalle y lo hacemos seguidamente.

## 4. Ventajas de OpenOffice.org

Veamos de forma concreta y cuantificada las diferentes ventajas que representará, tanto para la Administración y los Centros de Formación implicados en su realización, como para los propios alumnos, la adopción de OpenOffice.org como herramienta principal de los cursos de Ofimática, tanto en formación ocupacional como de reciclaje.

### ***4.1. Multiplataforma y compatibilidad MS-Office***

OpenOffice.org trabaja indistintamente en sistemas Linux, Windows, Solaris y Mac OS X.

La gran ventaja que esto representa está claro, ya que adoptar OpenOffice.org como columna vertebral de la formación ofimática, nunca nos condicionará cualquier otra decisión que se tome en relación al sistema operativo bajo el cual ejecutar el software.

Además, su utilización en una plataforma Linux, puede permitir dejar disponibles licencias de Windows para los cursos para los cuales sea imprescindible su utilización.

Por otra parte OpenOffice.org exporta e importa de forma *casi* perfecta, cualquier documento en formato de Word, Excel o PowerPoint, lo que

---

permite gran flexibilidad a la hora de compartir información con otros usuarios, la mayoría de los cuales utilizará, previsiblemente, Office de Microsoft.

## **4.2. Economías para la Administración y los Centros de Formación**

Resumen de costes que representa para la Administración y los Centros de Formación, la implantación de OpenOffice.org como base para la formación ofimática, independientemente del número de máquinas en las cuales deba instalarse:

- Coste de licencias de software: .....0,00 €
- Coste de personal de sistemas, controlando el inventario de licencias ocupadas o disponibles: .....0,00 €
- Coste de personal de administración verificando facturas, previendo pagos y archivando documentación: .....0,00 €

Es preciso ampliarlo en algún sentido?

## **4.3. Economías para los alumnos**

Los alumnos de formación ocupacional ya no se encuentran ante la alternativa diabólica de gastarse sus euros en licencias de software o disponer de copias ilegales del mismo.

Ahora pueden disfrutar en casa, con plena legalidad y de forma gratuita, del mismo programa que utilizan en el aula, sin ningún tipo de limitación de uso.

Incluso lo pueden copiar y distribuir libremente entre amigos, familiares y empleadores.

Además, creemos que esto puede ser bueno, no tan sólo para su bolsillo, sino también para su ética; quizás gracias a ello se deje de ver la copia ilegal de programas como una actividad “normal”.

#### **4.4. Asistencia oficial de Sun Microsystems**

En muchas ocasiones, cuando planteamos una alternativa informática en entorno de software libre, nos presentan la objeción de falta de asistencia por parte de alguna empresa. Eso no es así en lo que se refiere a OpenOffice.org.

Recientemente (dic/03) Sun Microsystems anunció sus servicios de soporte para usuarios (empresas y particulares) para OpenOffice.org.

Encontraréis toda la información en:

[<http://www.sun.com/service/support/software/openoffice/>]

#### **4.5. Valor añadido: formación en catalán**

L'OpenOffice.org está disponible en catalán desde sus primeras versiones, y para que esto sea así, no ha sido preciso que ninguna Administración Pública haya desembolsado ni un euro; lo ha hecho posible el modelo de desarrollo del programa, y la actividad de los voluntarios que colaboran con Softcatalà [<http://www.softcatala.org>], quienes han hecho un formidable trabajo. Este modelo es el que permite, a su vez, que cualquier persona, empresa o institución que lo desee, pueda continuar con la traducción, localización y adaptación al catalán, aprovechando la labor previamente realizada.

---

La disponibilidad en catalán de OpenOffice.org permite impartir la formación ofimática con adecuación a las directrices de los artículos 1.2 c y 29 de la Ley 1/1998, de 7 de enero, de política lingüística, por los cuales el Govern de la Generalitat ha de normalizar y fomentar el uso del catalán en la Administración y en las industrias culturales y favorecer, estimular y fomentar con medidas adecuadas la producción, la distribución y la comercialización de software informático en lengua catalana y la traducción, si procede, de estos productos al catalán.

[<http://www.gencat.net/lleicat/cindex.htm>] [10]

[10] No está de más comentar que, en estos días (30/12/03), recién formado el nuevo Govern de la Generalitat, entre los puntos programáticos del acuerdo firmado por la coalición gobernante figuran los siguientes:

(...)

#### X. SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN

(...)

3.3 Hacer accesibles todos los sitios web financiados con fondos públicos (respetando los estándares establecidos por el World Wide Web Consortium).

3.4 Utilizar estándares abiertos que garanticen el derecho a escoger software a los usuarios.

3.5 Fomentar la producción de software libre y la correspondiente documentación de uso en catalán.

3.6 Utilizar por parte de la Generalitat de Catalunya, los organismos autónomos públicos, las empresas públicas y las de capital mixto bajo control mayoritario de la Generalitat de Catalunya preferentemente en sus sistemas y equipamiento informático software libre en catalán

(...)

4.1 Promover y dar soporte a la industria catalana de elaboración de software y a la del tratamiento de la lengua (traductores, reconocedores de voz, buscadores, etc.). Permitir el acceso a todo el mundo con licencias libres a la propiedad intelectual de los recursos lingüísticos hechos con fondos públicos

(...)

### **4.6. Valor añadido: regalar el programa**

¿A quien no le gusta que le regalen algo? Quizás los alumnos de los cursos de Ofimática están acostumbrados a que se les haga entrega de una documentación, incluso de un manual correctamente editado, pero a lo que no están acostumbrados es a que se les regale un programa de ordenador completo para usarlo libremente.

Como medida de marketing y gracias a su licencia libre, plantear los cursos de Ofimática con OpenOffice.org permitirá entregar junto a la documentación del curso el programa con el cual poder hacer las prácticas.

#### ***4.7. Valor añadido: utilizar el programa para estudiar y para trabajar***

Nuestros alumnos emprendedores ya no tendrán más dilemas éticos; la copia que obtengan de OpenOffice.org no tiene ninguna limitación de uso. No tan sólo la pueden hacer servir para sus prácticas de Ofimática, sino que también, si tienen una idea de negocio en marcha, el propio programa lo podrán utilizar en el desarrollo de su empresa. Sin coste. Sin trampas.

Con ello, el presupuesto de inversión informática de muchas microempresas nacientes, disminuirá el 50%!

#### ***4.8. Y los inconvenientes?***

Si queremos ser objetivos, hay que comentar los inconvenientes que puede representar una iniciativa como la que proponemos.

##### **Carencia de un equivalente de Access**

Aunque OpenOffice.org incorpora un navegador de bases de datos que permite conectarse y gestionar bases de datos en diversos formatos (dBase, MySQL o cualquier base de datos accesible mediante ODBC o JDBC -incluso las tablas de Access-), le falta una interfaz fácil e intuitiva para realizar esta tarea. Esta nueva utilidad de

OpenOffice.org está en desarrollo, y es posible que a un año vista ya esté disponible.

Por otra parte, recordemos que la versión Standard del Office de Microsoft, tampoco incorpora el Access, así que si queremos contar con esta herramienta, hemos de tener presente que necesitaremos la versión Professional, con el consiguiente incremento de precios.

Siempre estamos a tiempo de obtener separadamente y a precio reducido las licencias individuales de Access que sean precisas para la formación, pero también podremos aprovechar el impulso de este cambio de enfoque para que los alumnos aprendan a trabajar con bases de datos profesionales en entorno de software libre. Para este propósito servirán perfectamente MySQL o PostreSQL.

### **Problemas de compatibilidad con Office**

En mi labor como consultor de migración a OpenOffice.org en algunas empresas, me he encontrado los siguientes tipos de incompatibilidades:

- los debidos a la inercia por la forma de trabajar con Microsoft Office:
  - configuración de página, impresión de hojas de cálculo, utilización eficiente de estilos.

Estas cuestiones quedan perfectamente solucionadas con una correcta formación sobre la adecuada utilización de OpenOffice.org

- los debidos a incompatibilidades con Microsoft Office:
  - gráficos de Excel, que se importan incorrectamente, se retocan en Calc para que queden bien, y al volverlos a guardar como \*.xls, abriéndolos desde Excel vuelven a verse mal (o no tan bien).
  - documentos de Word con muchos gráficos y cuadros de texto.

Esto no será excesivo problema; con unos sencillos retoques, el documento quedará perfectamente editado y lo podremos enviar limpiamente gracias a la posibilidad de generar la documentación en un formato no editable como es el PDF. La excepción a este caso será si se necesita volver a remitir el documento en forma editable.

## Resistencia al cambio

Es sabido que los hábitos de trabajo crean una inercia muy grande y eso puede hacer que las personas muestren cierta reticencia a cambiarlos.

Esta resistencia a adoptar otro modelo formativo en el ámbito que tratamos provendrá principalmente de los siguientes colectivos:

- Alumnos previamente entrenados con otras herramientas ofimáticas.
- Funcionarios con capacidad decisoria sobre los programas formativos.
- Expertos y Formadores habituados a impartir formación en otros entornos.

Para que estas actitudes (por otra parte, perfectamente comprensibles) no impidan el éxito de las acciones formativas, se deberá realizar una intensa labor didáctica que permita interiorizar en los implicados las ventajas que supone la adopción de OpenOffice. Los tres ejes fundamentales para esta labor didáctica, a mi entender, son:

- **Libertad:** que permite utilizar, estudiar, copiar y modificar el programa.
- **Gratuidad:** para que esta libertad se pueda ejercer sin desembolso económico.
- **Legalidad:** para que se deje de ver como “normal” la copia ilegal de programas de ordenador.



## 5. Anexos

Hemos decidido ampliar el informe con una serie de anexos que ayuden a percibir la alternativa que presentamos como un planteamiento sólido, viable, con visión de futuro y una realidad presente.

### ***5.1. Artículo de “PC Magazine en Español”***

Véase a continuación (página 26)

### ***5.2. Folleto promocional versión 1.0 (Softcatalà)***

Véase a continuación (páginas 27 a 30)

LINUX

## ALTERNATIVAS

## OpenOffice.org

Microsoft Office es la suite de productividad que abarca una parte importante del mercado, no nada más de PC, también de Mac.

Pero ha llegado un nuevo competidor de código abierto que promete ser un gran rival: OpenOffice.org.

**H**a habido muchos contendientes de Microsoft Office, pero ninguno le ha quitado el trono. Sin embargo, llegó un nuevo competidor que promete mucho: OpenOffice.org. Este programa es lo que muchos usuarios hemos esperado, es libre, de código abierto, compatible con Windows,

para preocupar a la gente de Redmond.

OpenOffice.org se descarga de [www.OpenOffice.org](http://www.OpenOffice.org), incluye procesador de palabras, hoja de cálculo y presentación, equivalentes a Word, Excel y PowerPoint, pero no cuenta con un programa para manejar información personal y mail como Outlook.

Si usted no está familiarizado con los programas libres y de código abierto: no se preocupe, una gran parte de Internet corre en servidores con



**DRAW** no tiene el nombre más original, sin embargo, el programa es muy bueno.

programas de este tipo. Si le preocupa acostumbrarse a un programa nuevo, no hay razón, OpenOffice.org es muy parecido a Microsoft Office.

**WRITER.** Cualquier persona que tenga algo de experiencia en Microsoft Word se sentirá cómodo con sus comandos y podrá ver que tiene las opciones y herramientas que ya conoce.

**CALC.** Esta es la respuesta a Microsoft Excel, el componente para hojas de cálculo de OpenOffice.org. Calc puede salvar en formato de Microsoft Excel 97/2000/XP y 95.

**IMPRESS.** Como ya se pudo imaginar, Impress es para presentaciones. Impress

ofrece las animaciones de transición usuales, aparte de incluir otras que no se pueden ver en otros programas.

**DRAW.** Esta aplicación es la utilizada para crear clip art en 2D o animaciones y efectos en 3D.

**MATH.** En Math cada ecuación se puede salvar como un objeto que puede ser pegado en cualquiera de los componentes de OpenOffice.org de manera íntegra.

**NO ES PERFECTO**

OpenOffice.org abrió casi todos los archivos de Word, Excel y PowerPoint que intentamos abrir y la mayoría se veían igual que en el programa en el que fueron creados, incluso con las notas que los autores agregaron.

No fue perfecto, debemos admitirlo, pero ningún programa abre perfectamente los archivos creados por otro. En máquinas que no son rápidas se puede llegar a tardar hasta diez segundos en abrir documentos o copiar textos largos, pero eso no es nada nuevo.

Ahora, si lo que le preocupa son los errores o problemas que tenga el programa, eso también está solucionado. Sólo hay que reportarlo en el sitio Web, a lo mucho en un par de días podrá ver en este mismo sitio que le asignan un número de rastreo a su problema o sugerencia y un programador que atiende su duda con su e-mail incluido. ¡Eso es soporte técnico!

OpenOffice.org puede ofrecer una muy buena competencia para Microsoft Office y Staroffice, sobre todo por sus características y por estar en constante mejora. Para los usuarios de Linux es el programa que hacía falta. Para los usuarios de Microsoft Office puede ser lo que buscaban para terminar su dependencia de este programa. Ahora sí se puede tener una computadora de oficina muy barata con software libre, sin costo y hardware de bajo costo.

Linux, Solaris y Mac OSX y con todos los archivos creados con Microsoft Office.

Es posible que ya conozca StarOffice de Sun Microsystems, una alternativa buena y barata a comparación de Microsoft Office. Bien, OpenOffice.org es la opción libre de StarOffice, algo así como un primo lejano. StarOffice solía ser libre, se podía descargar e instalar en cuantas computadoras se quisiera sin cargo alguno, pero Sun Microsystems hace poco decidió comenzar a cobrar por el uso de StarOffice. Al parecer OpenOffice.org siempre será libre y es posible que sea la opción para usted.

Hemos utilizado durante unas semanas las versiones de Linux y Windows y podemos decir que es igual y tal vez mejor que Microsoft Office en sus características y lo amigable que es, a pesar de que a veces abre los documentos de Microsoft Office con algo de basura. Es lo suficientemente bueno

**Requerimientos para OpenOffice.org**

OpenOffice.org se encuentra disponible para Microsoft Windows, SPARC, GNU/Linux y Mac OSX. En su versión para PC (Windows o Linux) requiere de un procesador por lo menos a 500MHz, 64 MB en RAM y unos 250MB libres en disco duro para la instalación. Para un mejor funcionamiento le recomendamos más RAM. Puede descargar OpenOffice.org desde su sitio oficial: [www.openoffice.org](http://www.openoffice.org).



# OpenOffice.org 1.0

En català!



Traducció realitzada per Softcatalà (<http://www.softcatala.org>)

## Llibertat per treballar

### Quina llibertat dóna l'OpenOffice.org 1.0?

- Llibertat d'ús: només cal descarregar-lo a través d'Internet.
- Sense drets de llicència: mai haureu de comprar una llicència o pagar una altra actualització.
- Llibertat per treballar com ho feu normalment i, a més a més, en català. Us sentireu còmodes en utilitzar-lo i el podreu fer servir amb els vostres antics fitxers del Microsoft Office. Corrector ortogràfic en català, castellà, anglès i francès.
- Llibertat d'usar-lo gratuïtament a on vulgueu: les empreses poden donar-lo als treballadors per què l'usin a casa; les escoles el poden donar als seus alumnes; les empreses informàtiques el poden instal·lar en els ordinadors nous.
- Llibertat per intercanviar fitxers amb qui encara treballa amb els programes de Microsoft Office: ells mai sabran que heu trobat la llibertat si no és que els ho dieu.
- Llibertat per escollir l'ordinador amb el que voleu treballar: sistemes amb el típic Windows, Sun Solaris o la nova generació de S.O. Linux.
- Major disponibilitat de disc dur: els documents amb el format Microsoft Office ocupen el doble d'espai.
- Llibertat pels desenvolupadors de millorar-lo amb el codi obert, les API publicades i els formats de fitxer.

### Una forma nova de veure el programari d'oficina

L'OpenOffice.org 1.0 us dóna tot el que esperaríeu d'un paquet ofimàtic i a més a més en català. Podeu crear documents dinàmics, analitzar dades, dissenyar presentacions agradables i produir dibuixos espectaculars.

Si ja heu utilitzat anteriorment altres paquets ofimàtics –com ara el Microsoft Office– us trobareu perfectament familiaritzats amb l'OpenOffice.org 1.0. De fet, podeu continuar utilitzant els vostres antics fitxers de Microsoft Office sense cap mena de problema. Si heu d'intercanviar fitxers amb els usuaris que encara utilitzen el Microsoft Office, això no serà cap problema.

### Què conté el paquet?

El **WRITER** és una eina potent per crear documents professionals, informes, butlletins de notícies i fullatons. Podeu integrar fàcilment imatges i esquemes en els documents, crear de tot, des de cartes de negocis fins a llibres sencers amb esquemes professionals, així com crear i publicar continguts per a llocs web.

El **CALC** és un full de càlcul complet amb una presentació agradable de les dades. Calcula, analitza i visualitza les vostres dades d'una forma ràpida i fàcil. Utilitza funcions avançades per realitzar anàlisis sofisticats de les dades. Utilitza eines de construcció simbòlica per generar gràfics excepcionals en 2D i 3D.

L'**IMPRESS** és el camí més ràpid i potent per crear presentacions multimèdia efectives. Les vostres presentacions ressaltaran veritablement amb els efectes especials d'animació i les eines de dibuix tan impactants.

El **DRAW** realitzarà de tot, des de diagrames senzills fins a dibuixos en 3D i efectes especials.

### L'avantatge del paquet

A diferència de la competència, aquest conjunt fou dissenyat com a una única entitat des de l'inici, donant total llibertat de moviment entre les diverses unitats. Si no sabeu quina eina heu d'usar, l'AutoPilot (ajuda guiada) escollirà la millor eina pel vostre treball. Trieu l'opció 'Obre...' en un fitxer qualsevol i el conjunt l'obrirà amb el programari adient. Canvieu una 'Opció', i se us canviarà a tot arreu.

### Utilitzeu la vostra llibertat

El model de llicència oberta implica que no s'hagi de pagar els drets d'ús de la llicència, només cal descarregar-lo d'Internet i instal·lar-lo. Podeu donar el programari gratuïtament als vostres treballadors, estudiants, clients, amics...

Sou lliures d'executar aquest paquet allà on vulgueu, atès que funciona tant per Microsoft Windows, com per Linux o com per Sun Solaris. Els usuaris d'aquests darrers dos sistemes veuran reduït substancialment el cost de la seva instal·lació, i amb el suport de múltiples usuaris.



## WRITER – llibertat per crear uns documents extraordinaris

El WRITER té tot allò que us espereu d'un processador de text modern, totalment funcional. N'hi ha prou per a un memoràndum ràpid, suficientment potent com per crear llibres complets amb continguts, diagrames, index, etc... Sou lliures de concentrar-vos en el missatge – mentre el WRITER li dona forma.

L' **Auto-Pilot** (ajuda guiada) pren la direcció a l'hora de crear documents estàndards com ara cartes, fax, agendes i notes. Sou lliures de crear les vostres pròpies plantilles.

El **catàleg d'estils** posa la potència dels fulls d'estil a les mans de cada usuari.

**Corrector ortogràfic en català**, castellà, anglès i francès. Podeu afegir paraules i frases noves al diccionari d'**Autocorrecció**.

L'**Autocompleció** us suggereix paraules i frases comunes per completar el que esteu escrivint.

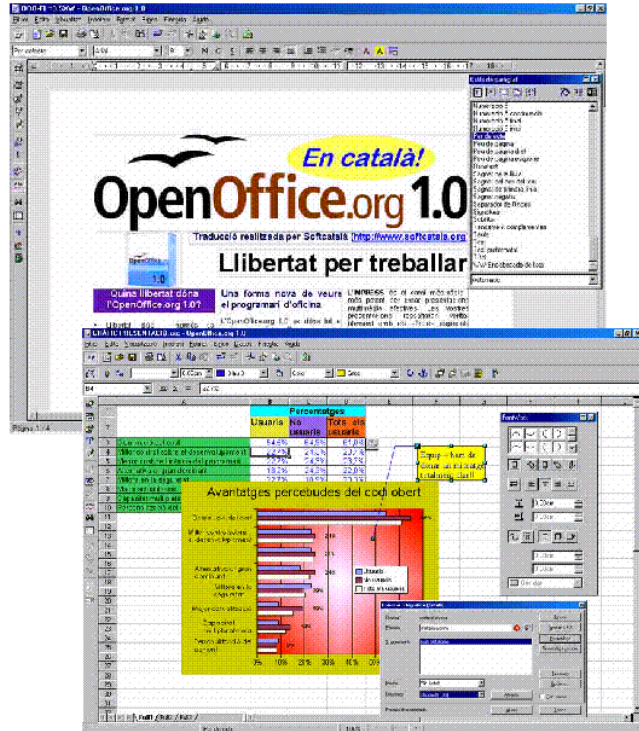
L'**Autoformatge** s'encarrega del formatatge mentre escriviu, deixant-vos lliures per què us concentreu en el vostre missatge.

Els **marcs de text** i els **enllaços** us proporcionen la llibertat de crear esquemes als butlletins de notícies, missatges, etc... en la mida que vulgueu. Incrementa la utilitat dels vostres documents complexos i grans amb la generació d'**una taula de continguts** o **indexant** termes, referències bibliogràfiques, dibuixos, taules i d'altres objectes.

Sou lliures d'escollir el vostre propi programari de **correu electrònic** – El WRITER us ofereix una connexió directa al vostre programari de **correu electrònic**.

Feu els vostres documents totalment disponibles amb el WRITER HTML i exporteu-los a la xarxa.

D'igual manera, sou lliures d'usar els vostres antics documents del Microsoft Word, o desar el vostre treball en format Word per enviar-ho a persones que encara estiguin lligats als productes Microsoft.



## CALC – lliure d'informació oculta en les vostres dades.

El CALC és el full de càlcul que sempre heu desitjat. Els nous usuaris el trobaran intuïtiu i fàcil d'aprendre; els manejadors de dades professionals i els incansables dels números apreciaran l'elevada quantitat de funcions avançades.

També us sentireu lliures d'omplir dades des de bases de dades, taules creuades, sumaris i manipular amb la tecnologia avançada del DataPilot (dades guiades).

Les **fórmules en català** us permet crear fórmules fent servir operacions escrites (per exemple: "Benefici = vendes - costos").

L'**Auto-Pilot** (ajuda guiada) us guia a l'hora usar el gran ventall de funcions avançades del full de càlcul.

El **catàleg d'estils** fa fàcil aplicar opcions de formatatge de cel·les flexibles que inclou continguts rotatius gratuïtament, plantilles, fons, vores i d'altres.

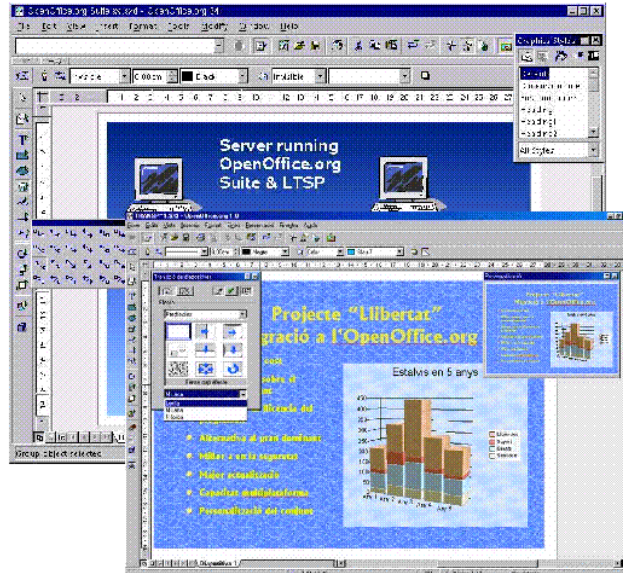
Us podeu convertir en autèntics experts en fulls de càlcul gràcies a les plantilles amb funcions integrades, el que us permetrà concentrar-vos en la veritable feina.

El **gestor Scenario** permet l'anàlisi "què passa si..." només prement un botó.

Oculto o mostra el **disseny de temes** en fer un sol clic; sou lliures d'afegir els vostres propis temes.

D'igual manera, sou lliures de fer servir els vostres antics fulls de càlcul del Microsoft Excel, o desar el vostre treball en format Excel per enviar-ho a persones que encara estiguin lligades als productes Microsoft.





### IMPRESS – llibertat per impressionar la vostra audiència

L'IMPRESS és una formidable eina destacada per a crear presentacions multimèdia efectives. Les vostres presentacions destacaran amb imatges en 2D i 3D, efectes especials, animació i eines de dibuix impactants.

Els **Autoesquemes** simplifiquen la preparació dels vostres treballs.

Suporta un ampli ventall de **Visualitzacions**: dibuix / contorn / diapositives / notes / prospectes per trobar totes les necessitats de les presentacions i de les audiències.

L'IMPRESS té un conjunt complet d'eines de dibuix i de fer diagrames fàcils d'usar per realçar la vostra presentació.

Les transparències mostren **efectes i animacions** que donaran vida a les vostres presentacions.

El formatatge de **tipus de lletra** proporciona imponents imatges en 2D i 3D del text.

Creació d'imatges fotorealistes amb una velocitat i resposta atordidora.

D'igual manera, sou lliures d'usar les vostres antigues presentacions del Microsoft PowerPoint, o desar el vostre treball en format PowerPoint per enviar-ho a qui encara estigui lligada als productes Microsoft.

### Els avantatges del paquet

L'OpenOffice.org 1.0 és més que una col·lecció de quatre eines excel·lents. A desgrat d'alguns dels competidors, aquest conjunt no fou creat des d'una col·lecció de peces de programari separades. Des d'un inici, fou dissenyat com un paquet ofimàtic complet.

- Tots els paquets tenen una 'aparença i funcionament' semblant, que els fan molt fàcils d'usar; amb les eines comunes 'apreneu mentre l'useu' semblant al Navegador i el catàleg d'estils.
- Tots els paquets comparteixen el corrector ortogràfic, etc...; i si canvia una 'Opció' d'un dels programes, aquesta es canviarà a la resta.
- La informació pot ser transferida fàcilment entre tots els paquets.
- Tots els paquets desen les dades en el mateix format XML estàndard per a la indústria, amb còpies de seguretat comparades amb els formats propis comuns.
- Tots els paquets s'instal·len d'un sol cop.
- Tots els paquets es treuen sota el mateix model de llicència oberta - no hi ha càrregues ocultes que us vinguin més tard.

L'OpenOffice.org 1.0 us ofereix el millor d'ambdós mons, 'la millor família' de paquets individuals combinat amb un increïble conjunt informàtic, fàcil d'usar.

### DRAW – llibertat per l'artista que porteu a dins

DRAW – des d'un esboc ràpid fins a un esquema complex, el DRAW us dona les eines per comunicar-vos mitjançant gràfics i diagrames.

Disfruteu **fent un sol clic** per accedir als objectes que necessiteu pels vostres diagrames.

Utilitzeu el **catàleg d'estils** per col·locar tots els vostres estils de gràfics a la punta dels dits.

**Organitzar** objectes: agrupar, desagrupar, reagrupar i editar objectes mentre són agrupats. **Girar** en 2D o 3D; el **controlador 3D** posa esferes, anells, cubs, etc.. a la vostra disposició.

Una àmplia **galeria** d'imatges pròpies o creacions vostres. Importa gràfics de tots els formats comuns (JPG, GIF, BMP, PNG, etc.) Els petits **connectors** fan més fàcil treballar amb diagrames de flux, esquemes organitzatius, diagrames de xarxa, etc...

L'**execució** sofisticada us permet crear imatges fotorealistes amb el vostre propi text, efectes de llum, transparències, perspectives i d'altres.



## OpenOffice.org 1.0 – Preguntes i respostes

**P. Un amic meu que treballa amb ordinadors em va dir que no usés mai les versions 1.0 del programari per què són sempre plenes d'errors.**

R. L'OpenOffice.org ha escollit utilitzar una etiqueta 'Versió 1.0' per què és la primera vegada que s'ha llançat aquest programari sota llicència oberta. Tanmateix, el programari té els orígens en l'StarOffice, un producte que té més de quinze anys de desenvolupament i que ha estat usat per milers de persones. Per tant, li podeu dir al vostre amic que és perfectament segur d'usar!

**P. A mi m'agradaria escollir el paquet però la meua connexió a Internet és molt lenta i no podria suportar la factura telefònica.**

R. Hi ha diverses empreses que envien el programari en un CD-ROM amb l'únic cost de cobrir les despeses d'empaquetament; veieu al lloc web de l'OpenOffice.org.

**P. És l'OpenOffice 100 % compatible amb els fitxers del Microsoft Office?**

R. Com que Microsoft rarament publica les seves especificacions dels fitxers, ningú pot contestar a aquesta qüestió. Tanmateix, hi ha multitud d'usuaris que normalment editen i intercanvien documents, fulls de càlcul, etc... amb usuaris de Microsoft Office sense cap mena de problema. De fet, alguns usuaris es queixen que tenen més problemes de compatibilitat entre les diverses versions dels propis productes de Microsoft.

**Q. Acabo de desar un fitxer del Microsoft Office en l'OpenOffice.org, i aquest és molt més petit – no s'haurà perdut quelcom?**

R. No, l'OpenOffice s'ha dissenyat per reduir al màxim l'espai de disc dels seus fitxers!

**P. A part de català, també escric en castellà, ho podré revisar ortogràficament?**

P. Sí. Podeu revisar ortogràficament els documents en català, castellà, francès i anglès.

**R. L'OpenOffice.org 1.0 sembla fantàstic, però la meua empresa té una política que prohibeix l'ús del programari lliure.**

P. L'StarOffice és un producte comercial produït per Sun Microsystems, el qual utilitza les mateixes línies de codi que l'OpenOffice.org 1.0.

**Q. Com pot ser que aquest programari sigui bo essent gratuït?**

R. Després d'adquirir els drets de l'StarOffice, Sun Microsystems, una de les empreses d'ordinadors més gran del món, va decidir llançar-la sota una llicència de codi obert. Això va ajudar al ràpid inici de la creació d'una comunitat de codi obert per mantenir i desenvolupar el paquet; el projecte codi de l'OpenOffice.org.

**P. Què té d'especial el programari de codi obert?**

R. El codi obert significa que tot el codi que hi ha darrera del programari es troba disponible per tothom que el vulgui veure. En paraules de la Iniciativa pel codi obert: "Quan els programadors poden llegir, redistribuir i modificar el codi font d'un tros del programari, el programari s'envolta. La gent el remena, se l'adapta i cerca errors. Tot això pot succeir a una velocitat, que si un està acostumat a les lentes aparicions de desenvolupament del programari convencional, quedarà estorat."

**P. Així doncs, el programari de codi obert és mantingut i desenvolupat per un conjunt de voluntaris sense ànim de lucre – com pot ser bo això?**

R. Heu vist alguna bona web darrerament? Els canvis són que ells han utilitzat un paquet de programari anomenat Apache (cada vegada més llocs web utilitzen l'Apache abans que qualsevol altre producte). L'Apache l'ha desenvolupat i és mantingut per una comunitat de codi obert... És tant bo que les empreses de programari més importants com ara IBM i Oracle l'inclouen dins el seu propi producte. No n'hi ha prou amb això per vosaltres?

## Requeriments del sistema per l'OpenOffice.org 1.0



- **Pentium-compatible PC**
- Microsoft Windows 95, 98, NT, ME, 2000 i XP (2000 o ME necessari per les versions Asian/CJK)
- 32 MB de RAM mínim i 64 MB de RAM recomenats
- 170 MB d'espai de disc dur



- 240 MB d'espai de disc dur
- Entorn d'operació Solaris 7 ó 8 (Edició plataforma SPARC) (veieu el lloc web de l'OpenOffice.org per informació quan a pegats)
- OpenWindows o CDE
- 64 MB de RAM mínim, 128 MB de RAM recomenat
- VGA o dispositiu gràfic de resolució superior de com a mínim de 256 colors, 800 x 600



- Pentium-compatible PC o superior
- 64 MB de RAM recomenats
- 170 MB d'espai de disc dur
- Linux Kernel 2.0.7 o superior
- Servidor X amb un mínim de 256 colors o escala de grisos
- glibc2 2.1.1 o superior
- VGA dispositiu gràfic de resolució superior de com a mínim de 256 colors, 800 x 600.

## Lloc de consulta

Visiteu el projecte font de l'OpenOffice.org a:  
[www.softcatala.org/projectes/openoffice/](http://www.softcatala.org/projectes/openoffice/)  
[www.openoffice.org](http://www.openoffice.org)

Microsoft Windows, Office, Word, Excel, PowerPoint són marques registrades de Microsoft Inc.; Sun, Solaris, OpenWindows, i StarOffice són marques registrades de Sun Microsystems, Inc.; Linux és una marca registrada de Linus Torvalds. Tots els altres productes, serveis, empreses, notícies i publicacions són marques registrades, o marques de servei dels seus respectius propietaris en els EEUU i/o els altres països.



### **5.3. Nuevas características del OpenOffice.org 1.1**

#### **Uso de formatos de archivo mejorados:**

- Exportación a formato PDF (Portable Document Format)
- Permite envío por correo de un documento como PDF.
- Importación / exportación de formato DocBook / XML.
- Exportación de formato XHTML.
- Permite la exportación como archivo XML llano.
- Permite la exportación en formato Macromedia Flash (SWF).
- Permite el uso de formatos de dispositivos móviles como AportisDoc (Palm), Pocket Word y Pocket Excel.
- Filtro de ejemplo para documentos XML de Office 2003, basado en XSLT.

#### **Accesibilidad:**

- Permite la navegación y control completo del teclado.
- Permite el seguimiento de esquema de color del sistema y configuración de temas.
- Permite la accesibilidad en el sistema de ayuda y documentos.
- Uso inicial de Tecnologías de Asistencia mediante las API's de accesibilidad de Java.

#### **Internacionalización (i18n):**

##### **Escritura DCT, vertical y bidireccional**

- Permite escritura vertical en documentos de texto, marcos de texto y objetos gráficos.
- Permite escritura vertical en celdas de hoja de cálculo (dirección individualmente seleccionable).
- Permite ingreso, despliegue y edición de guiones que utilicen Disposición Compleja de Texto (DCT, CTL en Inglés).

- Permite la disposición y textos DaI (Derecha a Izquierda) en la interfaz de usuario de OpenOffice.org
- Permite la escritura BiDi en documentos de OpenOffice.org
- Permite la utilización de numerales en Árabe e Hindi.
- Selección automática DaI o IaD (Izquierda a Derecha) como dirección predeterminada, basada en la localización.

**Otras mejoras de la Internacionalización (i18n):**

- Permite el uso de diferentes codificaciones de texto / códigos de página Árabes y Hebreos de 8 bits.
- Permite el uso de codificación KOI8\_U.
- Nueva etiqueta de opciones DCT en el diálogo de configuración de idioma.
- Permite el uso de modo de rescate para BiDi / DCT con tipografías X11.
- Verificación de Secuencia de Ingreso (SIC en Inglés) para idiomas como Thai e Hindi.
- Permite el uso de regresión en el glyph inicial.

**Mejoras en la compatibilidad con MS Office:****Todos los componentes:**

- Importación y exportación más precisa de objetos gráficos.
- Importación y exportación de documentos con CJK y DCT.
- Mejoras en la estabilidad general y la precisión de la conversión.

**Word:**

- Conversión de formularios dentro de documentos de Word
- Importación mejorada de la disposición del texto en los documentos.

**Excel:**

- Permite Validación de Datos.
  - Importación y exportación de detalles gráficos de diagramas.
-



**PowerPoint:**

- Todavía mejor disposición uno a uno de marcos de texto.
- Mejoras en la importación de objetos de WordArt

**Mejoras en módulos de OpenOffice.org:****Writer:**

- Uso mejorado de notas al pie.
- Uso mejorado de hipervínculos por TDC's.
- Manejo mejorado de teclado dentro de los cuadros de texto.
- Los archivos de texto puro son importados utilizando una tipografía no proporcional.
- Tipografía configurable para el código fuente HTML y BASIC.
- Permite el uso de objetos de dibujo en encabezamientos y pies de página.

**Draw/Impress:**

- Uso de idioma alternativo para verificación ortográfica del objeto de dibujo de texto.
- Nueva opción de línea de comando -start para comenzar la presentación automáticamente cuando se abre el documento.

**Calc:**

- Importación / exportación de áreas en diagramas de archivos Excel que estén formateados con mapas de bits, texturas o tramas.
- El botón AutoSuma inserta una función Suma o Subtotal, según el contexto.
- Permite el uso de controles de formularios de Excel 95 (y anteriores).

**Base de Datos:**

- Control de tablas mediante navegación de teclado en el diseñador de tablas.
-

- Añadida la característica de desactivar los paréntesis para los campos de bibliografía.
- Nuevo tipo de bases de datos: MySQL, en diálogo de administración de origen de datos.
- Habilidad de añadir etiquetas a nombres de campo en el piloto automático de informes.
- Un origen de datos ahora puede utilizar cualquier conjunto de caracteres conocido por OpenOffice.org.
- Permite el uso por la interfaz de controladores de bases de datos instalados por el usuario.
- Piloto automático de Informes de Bases de Datos.

### **Ayudas a la Escritura:**

- Autodetección de diccionarios ortográficos, silábicos y de sinónimos para nuevos idiomas instalados.
- Uso integrado de verificación ortográfica en Inglés (USA y UK) e italiano.
- Uso integrado de separación silábica en Danés, Inglés (USA y UK), Alemán y Ruso.
- Uso inicial de verificación ortográfica en Hindi
- Verificación ortográfica utiliza puntuación de n-grames para sugerencias.

### **Programación y Automatización:**

- Grabadora de Macros
  - Informe de fallos para recolectar información sobre volcado e información de errores.
  - Puente Python-UNO integrado que permite la creación de componentes UNO en Python
  - Un nuevo puente Java a UNO nativo con hasta 10 veces mejor rendimiento.
  - Detección de una instalación Java mal configurada.
  - Control ActiveX de OpenOffice.org (sólo en Windows)
-

- Páginas adicionales en propiedades de documentos OpenOffice.org a l'Explorador de Windows.

### **Otras Mejoras:**

- La ventana de inicio tiene ahora una barra de progreso.
- Contenido de la ayuda en línea mejorado.
- Configurabilidad de diálogos y barras de herramientas mejorada.
- Mejorada la autofinalización de URL's en el diálogo de hipervínculos.
- El menú contextual ahora contiene la opción "Abrir Hipervínculo" si se abre sobre una URL.
- Protección de las instalaciones de usuario contra accesos desde múltiples máquinas con directorios compartidos.
- Herramientas de línea de comandos y un API para importar información de configuración por detrás.
- Ventanas de documentos ahora se crean en cascada para evitar que una ventana nueva se sobreponga completamente a otra ya existente.
- Permite registrar añadidos y acceder a ellos mediante un menú autogenerado.
- Nuevo componente de acceso a archivos mediante FTP.
- Mostrará el diálogo de registro en vez del diálogo de selección de origen de datos de direcciones, la primera vez que ejecute el programa.
- Permite la recuperación de archivos de OpenOffice.org ligeramente dañados.
- Nuevo archivo ppd para impresión postscript con uso de tipografías type42.
- Uso de copiado y pegado de imágenes de mapa de bits en Unix.

## **5.4. Recursos disponibles en la red**

### **OpenOffice.org:**

- [<http://www.openoffice.org>] (inglés)
- [<http://es.openoffice.org>] (español)
- [<http://ca.openoffice.org>] (catalán)

### **Softcatalà:**

- [<http://www.softcatala.org/projectes/openoffice>] (catalán)

### **Proyecto de Documentación d'OpenOffice.org:**

- [<http://documentation.openoffice.org>]

### **OOoDocs.Org**

- [<http://www.ooodocs.org>]

Documentación y noticias sobre OpenOffice.org.

### **OOoMacros**

- [<http://oomacros.sourceforge.net>]

Repositorio de modelos, macros y asistentes para OpenOffice.org.

### **OOExtras**

- [<http://ooextras.sourceforge.net>]

Abundantes modelos, plantillas, macros e imágenes para añadir a la galería.

## API d' OpenOffice.org

➤ [<http://api.openoffice.org>]

Este es el lugar adecuado para los interesados en el desarrollo con OpenOffice.org. Además del SDK (*Software Development Kit*) se encontrará:

- *OpenOffice.org 1.0.2 – Developers Guide* (~ 12 Mb )
- Manual de Referencia de la API OpenOffice.org (~ 8 Mb )
- *StarOffice Programmers Tutorial* (~ 1 Mb )
- Ejemplos de la Developers Guide (~ 1 Mb )

## 5.5. Categorías de licencias de software

Dada la polisemia del vocablo *free* inglés, es necesario matizar que libre no es lo mismo que gratis. El software libre no necesariamente es gratuito, aunque la mayoría de programas publicados con licencias libres, se pueden obtener gratuitamente, o a un precio simbólico.

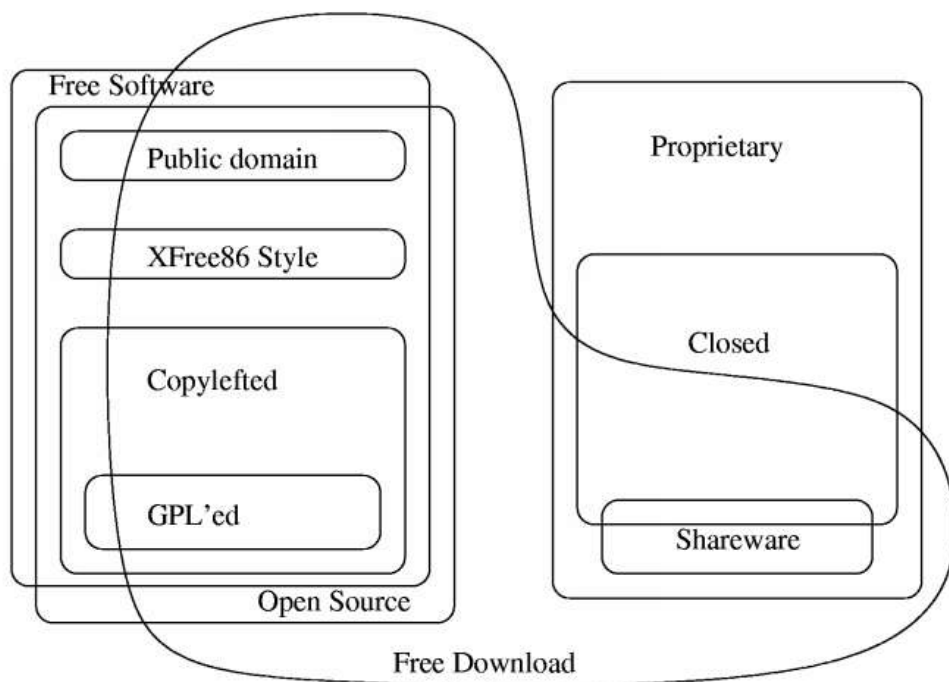
En el siguiente cuadro, extraído de “Categorías de software libre y no libre”, FSF [<http://www.gnu.org/philosophy/categories.ca.html>], podemos ver diferentes categorías de licencias de software para entender **lo que es** y **lo que no es** software libre.

Software libre (Free Software)	El software libre es software que viene con autorización para que cualquiera pueda usarlo, copiarlo y distribuirlo, ya sea literal o con modificaciones, gratis o mediante una gratificación.  En particular, esto significa que el código fuente debe estar disponible. “Si no es fuente, no es software”.
-----------------------------------	---

Software de Fuente Abierta (Open Source)	El término software de "fuente abierta" es usado por algunas personas para dar a entender más o menos lo mismo que software libre. Nosotros preferimos el término "software libre"
Software de dominio público (Public Domain)	El software de dominio público es software que no está protegido con copyright. Es un caso especial de software libre no protegido con copyleft, que significa que algunas copias o versiones modificadas no pueden ser libres completamente.
Software protegido con copyleft	El software protegido con copyleft es software libre cuyos términos de distribución no permiten a los redistribuidores agregar ninguna restricción adicional cuando éstos redistribuyen o modifican el software. Esto significa que cada copia del software, aun si ha sido modificado, debe ser software libre
Software libre no protegido con copyleft	El software libre no protegido con copyleft viene desde el autor con autorización para redistribuir y modificar así como para añadirle restricciones adicionales.
Software abarcado por GPL	La GPL (General Public License/Licencia Pública General) de GNU es un conjunto específico de términos de distribución para proteger con copyleft a un programa. El Proyecto GNU la utiliza como los términos de distribución para la mayoría del software GNU.
El sistema GNU	El sistema GNU es un sistema operativo libre completo estilo Unix.
Software GNU	Software GNU es software que es liberado bajo el auspicio del Proyecto GNU. La mayoría del software GNU está protegido con copyleft, pero no todos; sin embargo, todo el software GNU debe ser software libre
Software semilibre	El software semilibre es software que no es libre, pero viene con autorización para particulares de usar, copiar, distribuir y modificar (incluyendo la distribución de versiones modificadas) sin fines de lucro. PGP es un ejemplo de un programa semilibre.
Software propietario	El software propietario es software que no es libre ni semilibre. Su uso, redistribución o modificación está prohibida, o requiere que usted solicite autorización o está tan restringida que no pueda hacerla libre de un modo efectivo.

Freeware	El término "freeware" no tiene una definición clara aceptada, pero es usada comúnmente para paquetes que permiten la redistribución pero no la modificación (y su código fuente no está disponible). Estos paquetes no son software libre, por lo tanto por favor no use "freeware" para referirse al software libre.
Shareware	El shareware es software que viene con autorización para la gente de redistribuir copias, pero dice que quien continúe haciendo uso de una copia deberá pagar un cargo por licencia.
Software comercial	El software comercial es software que está siendo desarrollado por una entidad que tiene la intención de hacer dinero del uso del software. "Comercial" y "propietario" ino son la misma cosa! La mayoría del software comercial es propietario , pero hay software libre comercial y hay software no libre no comercial.

El siguiente diagrama de Chao-Kuei, ilustra adecuadamente este barullo de licencias.



## 5.6. Sobre el autor

Tras una larga actividad profesional en el área de la Administración, Contabilidad y Asesoría de Empresas, los últimos cuatro años me he dedicado con cierto éxito a la formación Ofimática. Esto me ha permitido descubrir una vocación creciente hacia la labor formativa que me proporciona grandes satisfacciones.

Estoy certificado por Microsoft (MOS – Microsoft Office Specialist), nivel Master, lo que garantiza mi dominio completo de todos los programas del paquete Office.

Desde el año 2000, he impartido más de 1800 horas de formación para toda clase de colectivos:

- Jóvenes Desempleados, menores de 25 años
- Reinserción laboral de Mujeres mayores de 40 años
- Profesionales de la Banca y las Finanzas
- Profesores de Enseñanza Secundaria

En cursos de diferentes tipologías:

- Formación Ocupacional
- Reciclaje
- FORCEM
- Privados para empresas

De un año hacia aquí, me he involucrado de forma creciente en la promoción del software libre en general, y del OpenOffice.org en particular, participando activamente en las listas de correo de discusión y asistencia de OpenOffice.org, entre otras.

Actualmente, colaboro como consultor en la migración de una empresa con 20 usuarios desde el entorno Office de Microsoft a OpenOffice.



He traducido / traicionado al español el manual “Introducción al OpenOffice.org Basic”, del brasileño Noelson Alves Duarte  
[<http://es.openoffice.org/files/documents/73/1249/IntroOOoBasic-es.zip>]

Y, un poco por curiosidad, otro poco por aprendizaje, estoy desarrollando un web con intención de que sirva como herramienta de colaboración y comunicación con mis alumnos de ofimática [<http://superalumnos.net>]

### **5.7. Historial de revisiones:**

30/12/03: Primer borrador público

31/12/03: Corrección catalán de Marc Belzunces  
Añadidos enlaces Softcatalà a Abiword y Gimp  
Añadida sección “Asistencia oficial de Sun”  
Otras pequeñas modificaciones  
Añadida sección “Historial de revisiones”

01/01/04: Añadido encabezado y pie de página  
Añadida “Tabla de contenido”

02/01/04: Corrección catalán de Vicent Fornés  
Incorporada definición de la misión de OOo  
Añadido “Recursos disponibles”

04/01/04: Añadido “Mac OS X”

05/01/04: Inserción gráficos PC Magazine y Softcatalà  
Versión en castellano

10/01/04: Petites modificacions

## 5.8. Licencias y agradecimientos

### Licencias

Este documento es libremente reproducible bajo las condiciones de la GFDL (GNU Free Documentation License – Llicencia de documentación libre de GNU) [<http://www.gnu.org/copyleft/fdl.es.html>], de la cual se pueden encontrar **traducciones no oficiales**:

- En catalán [<http://www.softcatala.org/licencias/fdl-ca.html>]
- En español [<http://gugs.sindominio.net/licencias/fdl-es.html>]

Este trabajo ha sido realizado utilizando exclusivamente OpenOffice.org

### Agradecimientos

No me hubiese resultado posible realizar este informe sin la inestimable colaboración de diferentes personas y colectivos:

- Ricardo Galli, Celso González y Joan Miquel Torres, de la asociación BULMA (Bergantells Usuaris de Linux de Mallorca y Afegitons) [<http://bulma.net>] me hicieron diferentes sugerencias que me han resultado muy útiles.
- Fermí San Nicolás, Alexandro Colorado, ToÑo, Sergio Belkin, Danny Garcia y Carlos Alberto Abrego, entre otros, de la lista de correo “discuss-es” de OpenOffice.org, manifestaron su espíritu de colaboración aportando también diversos consejos, enlaces y documentación que he aprovechado descaradamente.
- Jordi Mas y Marc Belzunces, de Softcatalà también intercambiaron conmigo diversas cuestiones y me facilitaron enlaces muy interesantes en relación con este proyecto. Además, Marc Belzunces y Vicent Fornés corrigieron los abundantes errores gramaticales del original catalán de este escrito.

- Toda la COMUNITAT de desarrolladores y usuarios del programa que hacen posible el crecimiento y mejora continua de OpenOffice.org

A todos ellos: ¡Muchas gracias!

© Ismael Fanlo [ifanlo@openoffice.org], 2003